



NEWSLETTER

БЮЛЕТЕНЬ

Volume II

NOVEMBER - DECEMBER 1977

No. 2

CONTENTS

News:	Development of Ukrainian-Canadian Newspaper and Theses Collections	2
	<u>Journal of Ukrainian Graduate Studies</u>	2
	Kurelek Exhibit	2
	Harvard Analyzes Social Characteristics of Ukrain- ians in USA at Conference	2
Announcements:	Ukrainian Historical Conference Planned	3
	Call for Papers	4
	Research Grants Available	4
	Research Grants Awarded	4
	Scholarships Awarded	5
	Call for Articles	5
	Register Available	5
	"Fugitive" Files	5
Seminars:	Edmonton	
	A. Makuch	6
	M. Savaryn	6
	M. Lupul	6
	Toronto	
	M. Carynnyk	7
	R. Zurba	7
	L. and L. Alekseychuk	7
	Montreal	
	J. B. Rudnyckyj	8
	The Institute Seminar Series - University of Toronto	8
People:	Dr. G. Luckyj Honored	9
	Mrs. O. Bilash Attends Conference in Saskatoon	9
	Dr. M. Lupul and Mrs. O. Bilash Attend Conference in Camrose	9
	Mrs. O. Bilash Attends Conference in San Francisco	9
	Dr. M. Lupul Attends Conference in Quebec City	10
	Activities	
	I. L. Rudnytsky	10
	B. Krawchenko	10
	Profiles of Associates	
	O. A. Krawchenko	10
	N. Popil	11
	Y. Slavutych	11
	C. N. Suchowersky	12
Bibliography:	Donations	12

News

DEVELOPMENT OF UKRAINIAN-CANADIAN NEWSPAPER AND THESES COLLECTIONS

The Institute has undertaken a project to acquire a complete collection on microfilm of Ukrainian-Canadian newspapers, almanacs, and periodicals for the University of Alberta Library. The Library presently has five Ukrainian-Canadian newspaper titles. It is projected that by the fall of 1978 the number will increase to 30 and others will be added as they are microfilmed. The microfilming will be determined by the rarity, significance, and availability of publications.

The Institute is also acquiring a complete collection of theses on Ukrainians in Canada for the University of Alberta Library. At present the Library has 43 titles and an additional 29 are on order.

The development of newspaper and theses holdings will greatly enrich Ukrainian-Canadian resources at the University of Alberta.

JOURNAL OF UKRAINIAN GRADUATE STUDIES

The third issue of the *Journal of Ukrainian Graduate Studies*, published by the Institute's Toronto office, appeared in December and has been mailed to over 600 subscribers.

The third issue contains articles by V. Tkacz, "Tychyna's Poetic Imagery in Kulish's *Narodni Malakhti*"; E. Andijewska, *The Journey* A Translation by M.D. Olynyk; B. Nahaylo, "A Reappraisal of Dziuba's Treatment of Leninist Nationalities Policy"; M. Savaryn, "Ivan Dziuba's Trauma"; V. Holubnychy, "Tezy pro rusyfikatsiiu (Theses About Russification)"; J. Petryshyn, "Ukrainian Canadians, Multiculturalism, and Separatism: Some Observations"; J.-P. Himka, "Ukrainian Art in the Soviet Union"; E. Kasinec, "Documentation for Ukrainian Studies"; an interview with Mykola Pawliuk, "Ukrainske zhyttia v Rumunii" (Ukrainian Life in Romania); and "Guides to Research, Reviews, and Letters."

Subscriptions are \$4 a year in Canadian funds. Please send cheque or money order to the *Journal of Ukrainian Graduate Studies*, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto, Toronto, Ontario, M5S 1A1.

KURELEK EXHIBIT

A display of books of paintings by the late William Kurelek was mounted in the Institute's reading room during the month of December. A well-known and prolific artist of Ukrainian background, Kurelek was born and raised in the Canadian West, and many of his paintings depict scenes from his childhood on the prairies. Before his death on November 3, 1977, Kurelek was to be proposed as a candidate for an honorary Doctor of Laws degree at the University of Alberta's 1978 spring convocation. Over ten books of paintings by Kurelek have been published in the last few years; several of them are to be republished in the near future.

HARVARD ANALYZES SOCIAL CHARACTERISTICS OF UKRAINIANS IN USA AT CONFERENCE

On November 11-12, the Harvard Ukrainian Research Institute (HURI), and the Ukrainian Center for Social Research co-sponsored a symposium at HURI in Cambridge, Massachusetts, entitled "Demographic and Socio-Economic Characteristics of Persons with Ukrainian Mother Tongue in the United States, 1970." The first such symposium in the USA featured 11 papers, followed by a "Summary Panel" in the Ukrainian language.

The symposium was structured around data taken from the 1970 American census which identified Ukrainians by the use of the Ukrainian language in the homes of respondents in their early years.

In their papers, speakers stressed the inadequacy of mother tongue as the sole determinant of ethnic identity (patrilineage and subjective identification being alternative bases). However, the fact that HURI, for the first time in the study of Ukrainian Americans, purchased and used census tapes to arrive at a better understanding of the Ukrainians in the United States was recognized by all as a significant achievement.

The symposium was divided into three sessions. The first heard papers by P.R. Mazocsi (Harvard) "General Characteristics of the Ukrainian Immigration to the United States"; I.Z. Holowsky (Rutgers) "Psychological and Social Variables of Language Assimilation"; J.P. Fulton (Brown) "Demographic Profile of Ukrainian Americans"; and J. Wolowyna (Brown) "Fertility and Nuptiality of Ukrainian Americans." The session was opened by W.W. Isajiw (Toronto), chaired by F.E. Sysyn (Harvard), and G.S. Masnick (Harvard) was the discussant.

The second session consisted of two sections: R. A. Cybriwsky (Temple) "Population Distribution and Internal Migration of Ukrainian Americans, 1970"; and F.E. Kobrin (Brown) "Household and Family Structure Among Ukrainian Americans,

1970." The discussant was T. K. Burch (Western Ontario). At the second section three papers were presented: R.J. Magnani (Brown) "Housing Characteristics of Ukrainian Americans, 1970"; B.A. Anderson (Brown) "Labor Force Participation Among Ukrainian Americans, 1970"; and O. Wolowyna (Western Ontario) "Socio-Economic Characteristics of Ukrainian Americans, 1970." The papers were reviewed by H.J. Abramson (Connecticut) and the session was chaired by W.R. Petryshyn (Alberta).

The last session, chaired by R. Renoff (Nassau), heard two analytical presentations. C. Keeley of the Centre for Policy Studies, *Population Council*, thought Ukrainians might serve well as model for other ethnic groups in America. W. W. Isajiw, past president of the Canadian Ethnic Studies Association, raised a number of theoretical questions based on the data: Into what precisely were the Ukrainians assimilating? How does one exactly define the concept "Ukrainian"? Are there ethnic (i.e., Ukrainian) occupational domains?

The Ukrainian language session, chaired by B. Struminskyj (Harvard), summarized the results of the symposium. The chief organizer, O. Wolowyna, concluded that, when compared to the American average, census respondents whose mother tongue was Ukrainian in 1970 had a higher income, greater degree of home ownership (in older homes), more working women (especially in low income groups), and a greater enrolment in private schools and among university graduates. V. Bandera (Temple) reviewed the question of the number of Ukrainians in the United States: 250,000 by mother tongue and 750,000-1,250,000 by descent criteria. The latter leaves the question of the number of Carpatho-Ruthenians unresolved. The final speaker, W.R. Petryshyn (Canadian Institute of Ukrainian Studies, Alberta) reviewed the three periods of historical and sociological literature about Ukrainian Canadians, and indicated that the study of the Ukrainian experience in Canada had become a legitimate field of teaching, research, and publication. The development of Ukrainian-Canadian studies was presented as a model for Ukrainian-American studies.

The conference was organized by E. Kasinec of HURI, O. Wolowyna and his wife Jean, and A. Milanych, president of the Ukrainian Centre for Social Research. It is expected that the proceedings will be published shortly. Copies of papers are presently available in the 'fugitive file' of the Canadian Institute of Ukrainian Studies in Edmonton.

Announcements

UKRAINIAN HISTORICAL CONFERENCE PLANNED

A Ukrainian Historical Conference is planned for the University of Western Ontario in London, Ontario, on May 29-31, 1978, within the framework of the annual meeting of the Canadian Association of Slavists. The conference is organized jointly by the Canadian Institute of Ukrainian Studies, the Harvard Ukrainian Research Institute, and the Ukrainian Historical Association. It is sponsored by the Canadian Institute of Ukrainian Studies.

The Ukrainian Historical Conference will be the first major conference on the North American continent to treat the whole spectrum of Ukrainian history, from the tenth through the twentieth centuries. The conference will therefore indicate that Ukrainian history has matured as an independent and developed discipline in North America. The conference, too, should provide an excellent forum for the exchange of ideas among Ukrainian historians from various parts of the United States and Canada interested in a variety of periods and topics.

The conference program will begin with a session devoted to historiography -- a survey of the state of the discipline and a guide to work that remains to be done. Some traditionally thorny problems (the historical legacy of Kievan Rus', Ukraine's part in the Russian revolution) follow, but the frontiers of the discipline are also moved forward by treating several important topics largely neglected hitherto in the Ukrainian historical literature. The session on the role of the city in Ukrainian history reflects the new interest in urban social history throughout the Western world. The session on Ukraine and the Moslem world presents a perspective on Ukrainian history that has only recently come to light, thanks mainly to research by the Harvard school of Ukrainian historians. The question of Ukrainian elites, to which another session is devoted, is pivotal to an understanding of the problem of political discontinuity in Ukrainian history, and this session is the first to examine it in the wide perspective of both Polish and Russian history. A round table discussion will conclude the program.

The Canadian Institute of Ukrainian Studies will publish the proceedings of the Ukrainian Historical Conference.

For further information and registration materials, please contact The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 335 Athabasca Hall, The University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada, T6G 2E8.

RESEARCH GRANTS AVAILABLE

CALL FOR PAPERS

Proposals are invited for papers for the second of the Canadian Institute of Ukrainian Studies annual conferences in the series on Ukrainians in Canada, with special emphasis on developments since World War I, to be held September 15-16, 1978 at the University of Ottawa. Entitled, "Social Trends Among Ukrainian Canadians," the conference will provide an interdisciplinary forum for interpretations of the statistical information compiled in the recently completed four-volume manuscript: William Darcovich and Paul Yuzyk, "A Statistical Compendium on the Ukrainians in Canada, 1891-1977," Ottawa, 1977(mimeo.).

The "Compendium" is a basic and comprehensive reference work of statistics on Ukrainians in Canada. Statistics from decennial and quinquennial censuses of Canada are compiled into seventeen topical areas: ethnicity and ethnic origins; population by subprovincial areas; rural-urban population and age distribution; religious denominations; language knowledge and use; education and training; political participation; labour force by occupation and industry; farms and farm operators; income levels and distributions; immigration to Canada; period of immigration; citizenship and birthplace; vital and morbidity statistics; marital and family status; ethnic press; and, crime.

Proposals for papers are invited from researchers and scholars in demography, sociology, history, economy, political science, and geography. Topics of particular interest may include: economic mobility of Ukrainians in Canada; ethnic, linguistic, and religious assimilation; socialization and the Ukrainian-Canadian family; and, demographic trends among Ukrainian Canadians.

Oral presentations will be limited to twenty minutes; conference papers will be published and may include the details of statistical analyses. The Institute will consider covering research costs for scholars presenting papers who require entry onto original data tapes. Contributors to the conference will be provided with an advance copy of the "Compendium" for research purposes.

Interested contributors are asked to submit a title and brief description of the proposed paper to: Mr. W.R. Petryshyn, The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 335 Athabasca Hall, The University of Alberta, Edmonton, Alberta T6G 2E8 (telephone enquiries: (403) 432-2674).

Applications are invited for grants for research on Ukrainian-Canadian and Ukrainian subjects in the disciplines of education, history, the humanities, law, the library sciences, and the social sciences. Research grants are intended to support independent research on publishable projects conceived and carried out by a scholar or a group of scholars. An applicant for a research grant must be either a Canadian citizen or a landed immigrant.

The Institute welcomes proposals whose primary focus is the development or preparation of specialized material for teaching purposes at the post-secondary level. The Institute supports the preparation of textbooks, anthologies, readers, manuals of instruction, bibliographies, collections of documentary or primary source materials, and inventories of archival materials intended primarily for use at the post-secondary level.

Grants are not given to subsidize publications which the Institute has not commissioned or approved, or for work commissioned by a commercial publisher. Nor are they awarded for work intended primarily for use in the public schools.

For applications please write to The Canadian Institute of Ukrainian Studies, 335 Athabasca Hall, The University of Alberta, Edmonton, Alberta, T6G 2E8.

RESEARCH GRANTS AWARDED

Dr. Bohdan Bociurkiw, Department of Political Science, Carleton University, has been awarded a research grant of \$6,500 to enable work to continue on his "Research Project on Contemporary Ukraine," a three-year project monitoring the state of religion, human rights, and intellectual dissent in Soviet Ukraine.

Dr. Yar Slavutych, Department of Slavic Languages and Literatures, University of Alberta, has received \$1,275 to prepare a complete annotated bibliography of Ukrainian literature (poetry, prose, and literary scholarship) published in Canada from 1908 to the present.

Dr. Bohdan Kazymyra, University of Regina, has been awarded a grant of \$4,500 to collect documents on immigration from the Austro-Hungarian Empire to Canada from 1896 to 1914, with special emphasis on Ukrainian settlement. A number of archives in Austria and Poland will be visited by Dr. Kazymyra, and the materials gathered will be available to other scholars for research purposes.

SCHOLARSHIPS AWARDED

The Institute has awarded a number of undergraduate scholarships for the 1977-78 academic year. Scholarships of \$500 for students residing at home have been awarded to Miss Mariusya Jaszczuk and Mr. Mykhajlo Ilyniak, both of Winnipeg, Manitoba. Miss Jaszczuk is enrolled in the Faculty of Education, University of Manitoba, as a first-year student, and plans to teach Ukrainian in the Manitoba public school system. Mr. Ilyniak is enrolled in the second year of a General B.A. degree program.

Scholarships of \$1,500 for non-resident students have been awarded to Mr. Sylvester Chichak of Delph, Alberta; Mr. James Jacuta of Toronto; Mr. Andrij Makuch of Victoria, B.C.; Mr. Nestor Makuch, also of Victoria; and Mr. Taras Pawlyszyn of Toronto.

Mr. Chichak is enrolled in the third year of a General B.A. degree program at the University of Alberta, and is interested in teaching Ukrainian. Mr. Jacuta is enrolled in the third year of an Honors B.A. program in sociology at the University of Alberta, and will be writing his honors paper on a Ukrainian-Canadian topic. Mr. A. Makuch, who led an Institute seminar in the fall on "The Ukrainians and the Manitoba School Question: 1916," is completing his four-year Honors B.A. degree program in history at the University of Alberta, while Mr. N. Makuch is in the third year of a four-year Honors B.A. degree program in history at the University of Alberta, and will lead an Institute seminar in February on "Russo-Ukrainian Relations: March 1917 - January 1918." Mr. Pawlyszyn is completing a General B.A. degree program at the University of Manitoba, with a concentration in Ukrainian studies.

CALL FOR ARTICLES

The Journal of Ukrainian Graduate Studies publishes primarily contributions from graduate students. Most students, however, are reluctant to submit their materials. The editors therefore request professors in Ukrainian studies, who receive well-written research essays and term papers, to encourage students to submit their work to the *Journal* for publication. This would not only ensure the continued success of the *Journal* as a graduate publication, but would give students confidence in their ability and stimulate a greater exchange of ideas among all students in Ukrainian studies. It would also provide an impetus for the greater development of Ukrainian studies generally. The help of professors, accordingly, is solicited and their cooperation would be much appreciated.

"FUGITIVE" FILES

The Institute is establishing a reference or "fugitive" file of unpublished conference and seminar papers, student essays, bibliographies, and other materials in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies. Many valuable research works frequently have very limited circulation, and the Institute would like to make them more readily available to all who are interested.

University personnel, students, and private individuals therefore are requested to submit their unpublished materials to the Institute. Items not donated will be photocopied and returned to the sender. Lists of items received will appear regularly in the Institute's "Newsletter."

The "fugitive" file will be used only for reference purposes, and unless the author has indicated otherwise, will be marked "not to be quoted without permission of the author."

REGISTER AVAILABLE

One of the objectives of the Canadian Institute of Ukrainian Studies is to assist in the establishment of creative contacts among professors, scholars, writers, researchers, and librarians in Ukrainian studies. To this end, the Institute has developed a Register, which includes brief biographical information about the professional work and interest of scholars, researchers, and academics in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies in Canada.

The Register is based on a questionnaire which was circulated by the Institute in the spring of 1977. Of the 104 questionnaires distributed, to date 62 have been returned.

The list presents only a skeletal picture of resource personnel and work in progress in Ukrainian and Ukrainian-Canadian studies in Canada. It is hoped that in the 1978-79 Register the large number of university academic personnel will be complemented by private scholars, graduate students, researchers, archivists, librarians, as well as university academics who have still to register.

The Register is planned as a guide not only for students contemplating or pursuing Ukrainian or Ukrainian-Canadian studies, but also for interested scholars and researchers.

To register, please write the Institute for a questionnaire.

Seminars

EDMONTON

ANDRIJ MAKUCH

At the third Institute seminar of the 1977-78 academic year, held on November 3, Andrij Makuch, fourth-year honors student in history, spoke on "The Ukrainians and the Manitoba School Question: 1916."

In an attempt to mollify the French, the Laurier-Greenway Compromise of 1897 amended the Manitoba School Act to allow for bilingual education where "ten or more pupils" spoke a non-English tongue. It was not foreseen that combinations of English with Polish, German, or Ukrainian would become common. As many of the non-English, non-French immigrants were of the Catholic faith, the French Archbishop of St. Boniface, Abelard Langevin, came to their defence, seeing their native tongue as the "rampart" of their faith, as in the case of the French. His greatest ally in assuring bilingual and predominantly Catholic school districts was the Conservative premier, Sir Rodmond Roblin, who subscribed to a liberal theory of education. However, his powerful but corrupt political machine had neglected to institute much-needed educational reforms. The reform-minded Liberals who succeeded him abolished bilingual education as much to assimilate the children of the foreign-born as to institute certain educational reforms; it was a decision made well in advance of the official study of the bilingual schools' effectiveness in teaching English -- on the basis of which the Liberals claimed it was necessary to abolish the bilingual classes.

MICHAEL SAVARYN

The Institute's fourth seminar of the current academic year took place on November 17. Michael Savaryn, first year law student at the University of Alberta, spoke on "Ivan Dziuba--From *Internationalism* or *Russification* to *Facets of a Crystal*."

The writers of the 1960s gave Ukrainian cultural life a spark of inspiration. Ivan Dziuba, a literary critic, symbolized the post-Stalin renaissance in Ukraine by becoming a political activist. For ten years, seemingly motivated by uncompromising conviction, Dziuba fearlessly criticized government policies; his actions culminated in the preparation and circulation of the now renowned dissertation *Internationalism or Russification*. Then, quite unexpectedly, Dziuba broke down under pressure and recanted.

Valentyn Moroz attributes this downfall to Dziuba's lack of fervent faith combined with too much logic and "realism." Leonid Pliushch, on the other hand, believes that Dziuba lacked the necessary ideological persistence, and that his arguments were overly emotional. There is also a third inter-

pretation. Dziuba was part of a reformist movement in Ukraine whose success depended on a strong lobby for reform and compromise by Ukraine's top political leaders. Indeed, Shelest, the first secretary of the C.P.U., encouraged efforts to improve the status of the Ukrainian language in Ukraine, and Dziuba naturally became a full-blown political activist at a time when the system seemed to offer genuine opportunities for reform.

Two trends have been evident within the dissident movement in Ukraine: one consisted of reformists willing to compromise with the system while demanding reform, another consisted of uncompromising revolutionaries who lack contact with the political elite. When in 1972 the entire political elite in Ukraine was purged, Shelest-ivshchyna fell, and Dziuba, imprisoned at that time, saw his movement torn to shreds. He had become a dying remnant of a bygone era. Resistance was futile because his self-imposed duty was reformism, and he had adhered to it to the end of its possible life.

DR. MANOLY LUPUL

The fifth Institute seminar of the 1977-78 academic year was held on December 1. Dr. Manoly Lupul spoke on "Ukrainian Canadians and Regional Federalism."

In his presentation the speaker analyzed the linguistic-cultural situation in Canada, with emphasis on Quebec, and rejected both separation and the present federal arrangement as viable options for that province. Dr. Lupul put forward a new concept, regional federalism, whereby the regions of Canada would institute language policies in accordance with the ethnocultural character of their population.

In Quebec French must become the sole language of communication and Dr. Lupul criticized the powerful Anglophone minority in Quebec for its reluctance to learn French. The resulting "one-way" bilingualism, forced the Francophone majority to learn the language of the minority -- English -- in order to survive in a predominantly Anglophone economic community. Tensions would ease considerably if Anglophones were to use the language of the Francophone majority. Most Quebecers would still require a knowledge of English to survive on the North American continent, while the non-Anglo-Celtic and non-French ethnic groups would have to become trilingual in order to preserve their identity.

Ethnic groups in other provinces, however, should be better accommodated within the policy of official bilingualism, and should be allowed to further their cultural and linguistic aspirations. In the Prairie provinces, for example, the larger groups, such as the Ukrainians or Germans, should have access to their native language in education as exemplified by the Ukrainian-English bilingual program in Edmonton, a permanent feature of Alberta's school system.

TORONTO

MARCO CARYNNYK

Marco Carynnyk, editor and translator, presented a seminar on November 2 at the University of Toronto entitled "The Poetry of Vasyl Stus."

The Soviet Ukrainian poet Vasyl Stus began publishing poetry in 1959 at the age of 21. In the mid-sixties he became involved in the Ukrainian opposition movement and boldly spoke out against the persecution of Ukrainian culture. In January 1972 Stus was arrested, found guilty of "anti-Soviet agitation and propaganda," and sentenced to five years in a labor camp and three years in exile. According to reports from the camp, his health has been seriously weakened and he has been subjected to harsh and arbitrary punishment, including the destruction of some 600 of his manuscript poems.

Stus' poetry is available in two books: *Zymovi Dereva* (Winter Trees), which was accepted for publication by Radiansky pysmennyk in Kiev before the ban on his work and then published in Brussels in 1970, and *Svicha v Svichadi* (A Candle in a Mirror), which was published in Munich in 1977 and contains Stus' more recent work.

After discussing some features of Ukrainian poetry in the 1960s and 1970s and analyzing Stus' poems, with particular emphasis on the second book, Mr. Carynnyk argued that Stus is one of the most gifted poets writing in Ukrainian today. The poetic line he represents can be traced from Shevchenko's poems of exile, through Tychnyna and Svidzinsky, to Kalynets and Holoborodko. In his lyric poetry Stus expresses his perception of how tension and stillness are mediated. Like Rilke, whom he has extensively translated, Stus looks in poetry for synthesis, transformation, and reconciliation of opposites. His recent poetry transcends the lyrical "I," and the poet senses himself as a fragment of a harmonious cosmos. The intensity with which he speaks raises questions of individual psychology to a level of universal significance.

ROMAN ZURBA

On November 16, Mr. Roman Zurba, an M.A. student in archeology at the University of Toronto, presented slides on the unofficial paintings of Feodosii Humeniuk. Mr. Zurba, who met the artist in Leningrad as a Canada-USSR exchange student, showed samples of Humeniuk's art, a combination of Boychukesque monumentalism and Cossack motifs. He made particular references to the traditional Ukrainian symbolism of Humeniuk's works.

LEONID AND LARYSA ALEKSEYCHUK

On November 16, following Mr. Zurba, Leonid and Larysa Alekseychuk presented a seminar on "Film and Television in the Soviet Union." Recent immigrants from the Soviet Union, they had worked as film director and film editor respectively in Kiev, Donetsk, Novosibirsk, Leningrad, and Moscow.

Mr. Alekseychuk spoke on the characteristics of censorship in the Soviet film industry from personal experience. The criteria for censorship differs for painters, writers, and film makers. Workers in the official cultural industry are more closely watched than unofficial artists, since their existence depends on their fulfilment of orders from above. There are no written rules for what can be filmed, written, or painted; what can or cannot be done is understood.

Mr. Alekseychuk stated that the Soviet documentary was a more dynamic form of film making than the feature film. Nevertheless, one was still greatly restricted by the need to show that everything was prosperous and filled with joy in the Soviet Union. Film making possibilities were as restricted in the provinces as in the centers. The mentality of the 1930s - a fear of hidden subversion and diversion in film -- persisted among censors.

Despite restrictions, film makers attempt to meet professional criteria to retain some quality in even the worst propaganda films. International opinion has affected the quality of films, and censorship is occasionally more lenient to win foreign acclaim.

Censorship functions well in the film industry because the film director is not solely responsible for the film; the whole studio suffers for an individual's "errors." This collective responsibility does hamper the creativity of individual film makers. The movie industry in Kiev is worse off than that in provincial Russian centers like Novosibirsk, where censorship is much less stringent. Ukrainian Party censors and critics are partly to blame: directives from Moscow, coupled with a Ukrainian provincial complex, account for the very stubborn Ukrainian censorship.

Larysa Alekseychuk worked as a film editor responsible for censorship in Soviet film studios. Subject matter which directives forbade in films included:

1. The intelligentsia, because the Soviet hero could only be a peasant, worker, or soldier.
2. Sex, not even kissing. Mrs. Alekseychuk contrasted this with the amorality of some individuals who issued the directives.
3. Hitler and Nazi Germany, because the viewer might draw analogies with the Soviet Union.
4. Soviet defeats during World War II; war films could only show victorious Soviet armies.

Mrs. Alekseychuk stressed that censorship was effective because jobs were at stake. The situation in the film industry, she thought, could only worsen because the new generation of film studio directors, although university-educated (some even abroad), were responsible to the KGB. *Cynicism* seemed to describe the situation best.

MONTREAL

DR. J. B. RUDNYCKYJ

Dr. Jaroslav B. Rudnyckyj, associate of the

Institute and professor emeritus, presented a series of four seminars at Concordia University, Loyola campus, Montreal, on September 9, October 23, November 11, and December 12, 1977. The major topics examined were "The Ukrainian Language: Its Origins, Peculiarities, and History" and "Cultures in Contact/Conflict: Typology of Cultures in Contact/Conflict Based on the Degree of Interference." The first two sessions were presented under the auspices of the Ukrainian Catholic University (Rome), and the latter two under the sponsorship of the Ukrainian Free University (Munich).

THE INSTITUTE SEMINAR SERIES - UNIVERSITY OF TORONTO

The Institute seminar series at the University of Toronto for the spring 1978 term are as follows:

Wednesday, January 25	Dr. Danylo Struk	"A Reading Guide to the Poetry of Ihor Kalynets"
Thursday, February 9	Dr. Wsevolod Isajiw	"Class and Ethnicity in the Ukrainian Group in Canada"
Tuesday, February 21	Dr. Peter Potichnyj	"Publications of the Ukrainian Underground During World War II"
Thursday, March 9	Dr. Roman Szporluk	"Ukrainian Intelligentsia and the Regime 1956-72: A Case Study in Interest Group Politics"
Wednesday, March 22	Mr. Myroslav Shkandrij	"A Survey of the Literary Discussion in Ukraine, 1925-28"

Seminars begin at 7:30 p.m. in the Common Room, second floor in the Department of Slavic Languages and Literatures, 21 Sussex Avenue, University of Toronto.

People

DR. G. LUCKYJ HONORED

Dr. George S.N. Luckyj, associate director of the Institute and professor in the Department of Slavic Languages and Literatures at the University of Toronto, received the Sesquicentennial Long Service Award from the University of Toronto, where he has taught for 25 years.

On the occasion of the twenty-fifth anniversary of Queen Elizabeth's accession to the throne Dr. Luckyj was presented with a Jubilee Medal for his work in Slavic studies.

MRS. O. BILASH ATTENDS CONFERENCE IN SASKATOON

Mrs. Bilash, bilingual coordinator in the Institute, attended the Eleventh Annual Conference of the Saskatchewan Teachers of Ukrainian, entitled "Planning for Effective Teacher," on November 4-5, 1977, in Saskatoon. The conference was well attended by teachers, some of whom had travelled great distances, but there was a noticeable lack of young people. The Canadian Association of Teachers of Ukrainian and the provinces of Manitoba and Alberta were represented by observers.

Four full-day workshops were scheduled for the teachers of Ukrainian as a second language, one each for K-Grade III, Grades IV-VI, VII-IX, and X-XII, with the emphasis on the audio-visual approach. Teachers exchanged materials, teaching tips, and were informed about supplementary materials used elsewhere.

Mr. Orest Kruhlak, Director of the Multicultural Program in Ottawa, was guest speaker at the evening banquet. He explained the structure and criteria for federal multicultural grants and directed a discussion on the need for teacher input to make granting procedures more effective.

On the second day, Mrs. Anna Eliuk, curricular assistant for the English-Ukrainian bilingual program in the Department of Education in Alberta, outlined the program in an oral and videotape presentation.

There are some 2,400 Saskatchewan students who take Ukrainian as a language of study; over half are enrolled in Grades VII to IX. The teachers themselves must be commended for their strong organization (certainly a model for other provinces), which was reflected in the well-organized conference.

DR. M. LUPUL AND MRS. O. BILASH ATTEND CONFERENCE IN CAMROSE

Dr. M. Lupul, the Institute's director, and Mrs. O. Bilash, the Institute's coordinator of bilingual education, attended a meeting of the Alberta Cultural Heritage Council (ACHC), on the theme "Education and Language in an Ethno-Cultural Setting," held on November 19-20 in Camrose, Alberta. The panel overview which began the program covered such areas as heritage studies and language learning, teacher training and the ethnocultural language schools, federal support for teacher training and teaching aids, and the driving forces and restraints behind developing second language programs. Dr. Lupul and Dr. Bruce Bain, Department of Educational Psychology, University of Alberta, reacted to the basically fact-oriented presentations. Representatives of the various groups were urged to consider the matter seriously, to evaluate their own commitments, and to pursue the language game only if the commitment was strong.

The subject was discussed further in the afternoon group workshops, composed of members of the ACHC. It was apparent from the small group discussions that most of the ethnic groups in Alberta are still unaware of the extent of provincial and federal aid available to language education in an ethnocultural setting. Most speakers therefore stressed the need for improved communications between the two levels of government and themselves. The Ukrainians were looked to for leadership, but no group seemed capable of looking at the whole educational structure to propose more viable means to aid ethnocultural and linguistic acquisition on a permanent basis.

The Ukrainian cultural community will undoubtedly have to work closely with the more serious ethnic groups to achieve effective language education in an ethnocultural setting. But before this can be done, the perceptions of multiculturalism by other ethnic groups and its relation to language and education will have to be evaluated much more sincerely than at Camrose.

MRS. O. BILASH ATTENDS CONFERENCE IN SAN FRANCISCO

Mrs. Bilash attended the annual meeting and pre-conference workshops of the American Council of Teachers of Foreign Languages entitled "The Language Connection -- From the Classroom to the World," held November 21-26 in San Francisco. In addition to numerous delegates from the U.S.A., several from Canada and Europe attended. It was surprising to note that among teachers of many second languages using very advanced methodological approaches, many asked questions about Ukrainian, and especially about its origins.

The sessions were organized into ten areas: professional issues and concerns, bilingual education, career education, culture, immersion programs, individualizing instruction, learning styles, promoting foreign language study, research, and teacher education. Although the vast majority of participants were teachers of second languages as subjects of study, very strong groups of pro-immersion or pro-partial immersion programs were also present. They have been monitoring Canada's progress in language education with great interest and respect, and were keen to learn of Edmonton's Ukrainian-English bilingual program.

From this conference it is clear that teachers of Ukrainian must become more familiar with general language education. Progress in methodology and research done with and by other non-English language teacher groups must play a larger role in Ukrainian teacher preparation, and research and methodology used in Ukrainian programs must be better publicized.

DR. LUPUL ATTENDS CONFERENCE IN QUEBEC CITY

On November 4-6, Dr. M. Lupul, the Institute's Director, attended the third biennial conference of the Canadian Ethnic Studies Association at Laval University, Quebec City, entitled "Emerging Ethnic Boundaries." As chairman of the nominations committee he presented the slate of officers for the next two years, which was approved unanimously.

ACTIVITIES

I. L. RUDNYTSKY

Two articles by Dr. Ivan L. Rudnytsky, associate director of the Institute, appeared recently: "The Fourth Universal and Its Ideological Antecedents," in T. Hunczak (ed.), *The Ukraine, 1917-1921: A Study in Revolution*, (Cambridge, Mass.: Harvard Ukrainian Research Institute, 1977), pp. 186-219; "Karazyn i pochatky ukrainskoho natsionalnoho vidrozhennia" (Karazyn and the Origins of the Ukrainian National Renaissance), *Suchasnist*, no. 11 (203), November 1977, pp. 78-97.

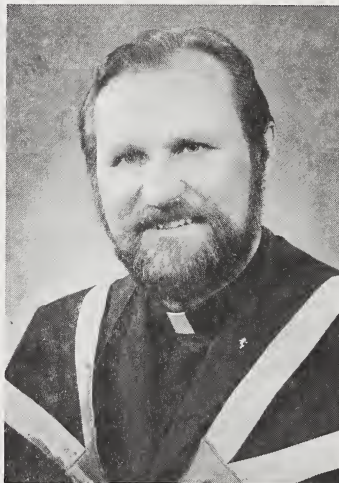
B. KRAWCHENKO

Mr. Bohdan Krawchenko, research associate in the Institute, wrote the introduction and afterword for a collection of documents on working-class unrest in Poland: T. Orum (ed.), *Klassenkampene i Polen* (The Working Class in Poland) (Copenhagen: Tiderne Skifter, 1977).

* * *

An article by Mr. B. Krawchenko appeared recently: "Apercu de la structure sociale de l'Ukraine avant la revolution de 1917." (Survey of the Social Structure of Ukraine Before the 1917 Revolution), *Revue de Pays de L'Est* nos. 1-2 (1976) pp. 137-167.

PROFILES OF ASSOCIATES



Oleh A. Krawchenko

Position in University: Assistant Professor, Dean of Studies.

Department, University: Slavic Studies and Theology, St. Andrew's College, University of Manitoba.

Date and place of birth: June 2, 1935, Donetsk, Donbass, Ukraine.

Education: B.Phil. (medieval philosophy) Université de Montreal (1958); B.D. (theology, dogmatics/doctrine) St. Andrew's College, University of Manitoba (1971); M.A. (Slavic studies, Russian and Ukrainian) University of Saskatchewan (1969).

Employment: 1966-71, University of Saskatchewan; 1971-73, University of Regina; 1973- , St. Andrew's College, University of Manitoba.

Community work: 1959- priest, Ukrainian Greek Orthodox Church of Canada; 1966-67 principal, Mohyla Institute, Saskatoon; member, Mohyla Institute, Ukrainian Self-Reliance League, Order of St. Andrew, Ukrainian Free Academy of Sciences, Winnipeg.

Yar Slavutych

Position in University: Associate Professor
Department, University: Slavic Languages,
University of Alberta

Date and place of birth: January 11, 1918,
Blahodatne, Kherson Region, Ukraine

Education: M.A. (Slavic and Baltic studies)
University of Pennsylvania (1954); Ph.D.
(Slavic and Baltic studies) University of
Pennsylvania (1955).

Employment: 1955-60, U.S. Army Language School,
Monterey, California; 1960- , University of
Alberta.

Major Publications: *The Muse in Prison* (Jersey
City, N. J., 1956); *Conversational Ukrainian*
(Winnipeg, 1959, fourth ed. 1973); *Oasis*
(New York, 1959); *Ukrainian For Beginners*
(Edmonton, 1962, fifth ed. 1975); *Trofei,
1938-1963* (Trophies, 1938-1963) (Edmonton,
1963); *Shevchenkova poetyka* (Shevchenko's
Poetics) (Edmonton, 1964); "Slavic Literatures
in Canada," in *Slavs in Canada*, Vol. 1,
(1966); "Ukrainski mistsevi nazvy v Kanadi,"
(Ukrainian Place Names in Canada) in Y. Sla-
vutych (ed.), *Zakhidnokanadskiyi zbirnyk*
(Collected Papers on Ukrainian Settlers in
Western Canada) (Edmonton, 1973); *The Conquerors
of the Prairies* (Edmonton, 1974); "Ukrainian
Poetry in Canada" in I. Goresky (ed.), *The
Ukrainians in Alberta* (Edmonton, 1975);
Ukrainska poezia v Kanadi (Ukrainian Poetry
in Canada) (Edmonton, 1976); *L'Oiseau de
feu* (Firebird) (Newark, N.J. 1976); *Zibrani
Tvory, 1938-1978* (Collected Works, 1938-
1978) (Edmonton, 1978); edited: *Pivnichne si-
siaivo* (Northern lights) I-V (Edmonton,
1964-1971); *Antologhii ukrainskoi poezii v
Kanadi 1893-1973* (Anthology of Ukrainian Poetry
in Canada) (Edmonton, 1975); Ukrainian section,
International Bibliography (Modern Languages
Association, 1969-); contributed to:
Canadian Slavonic Papers, *Iuvileinyi zbirnyk
UVAN* (Jubilee Collection of the Ukrainian
Academy of Sciences, Winnipeg 1977).

Community work: 1961-65 president, Ukrainian
Literary and Art Club, Edmonton; 1971-76
president, Shevchenko Scientific Society,
western Canada; 1976- president, Canadian
Society for the Study of Names.



Nadiya Pedan-Popil

Position in University: Head of Department,
Associate Professor of Slavic Studies.

Department, University: Germanic and Slavic
Studies, University of Regina.

Date and place of birth: December 6, 1924, Ukraine.

Education: Dip. Pedagogy (Russian language and
literature) Donetsk, Stalin State Pedagogical
Institute (1941); M.A. (Slavic studies) Univer-
sity of Ottawa (1965); Ph.D. (Slavic studies)
Ukrainian Free University, Munich (1969).

Employment: 1955-61, Ukrainian school (evening),
Toronto; 1961-66, St. Nicholas High School,
Toronto; 1966-68, Ukrainoznavstvo (summer
courses), Toronto; 1967- , University of
Regina.

Major Publications: with B. Bilash, *Ukrainska
rozmova* (Ukrainian Conversation) pupils' text
(Toronto, 1973); "Aspects of Ukrainian Grammar"
mimeo., (Regina, 1973); contributed to
Suchasnist, *Zakhidnokanadskiyi zbirnyk* (Collected
Papers on Ukrainian Settlers in Western Canada),
Zhyttia i shkola (Life and School).

Community work: member, Canadian Association of
Slavists; Saskatchewan Ukrainian Teachers
Association; Ukrainian Academic Studies in
Canada; Shevchenko Scientific Society; Canadian
Onomastic Sciences Association; Canadian
Association of Teachers of Ukrainian.

Celestin N. Suchowersky

Position in University: Librarian for Slavic and East European Studies, Associate Professor.

Department, University: Library, Division of East European Studies, University of Alberta.

Date and place of birth: May 8, 1913, Chernivtsi, Ukraine.

Education: Dip. Law (civil and criminal law)

University of Chernivtsi (1937);

Dr. Jur. (international law) University of Chernivtsi (1939); M.L.S. (cataloguing and references)

University of Washington, Seattle (1960).

Employment: 1938-40, barrister and solicitor, Chernivtsi; 1942-45, head, Welfare Office, Frankfurt/Main, Germany; 1945-49, head, Aid and Law Office, UNRRA and IRO, Aschaffenburg, West Germany; 1951-58, manager, real estate office, Edmonton; 1960- , University of Alberta.

Major publications: "Periodicals and Serials in East European and Slavic Studies," mimeo. (Edmonton, 1971); "A Catalogue of the Library of Orest Starchuk," mimeo. (Edmonton, 1972); "Reference Materials in Slavic and East European Studies," mimeo. (Edmonton, 1974); "Ukrainian Imprints of Edmonton, Alberta," *Canadian Ethnic Studies Journal*, Vol. V(1-2), pp. 303-340.

Community work: 1949-50 organizer, western Canada, Ukrainian National Federation; 1950-58 president, western Canada, Ukrainian National Federation; 1950-58 vice-president, Ukrainian Canadian Committee, Edmonton; 1952-54 member, Central Executive, Ukrainian National Federation; 1953-58 president, Ukrainian National Association, Edmonton; 1954-72 vice-president, Central Executive, Ukrainian War Veterans' Association; 1954-75 vice-president, Central Executive, Ukrainian National Federation; 1960-62 president, Ukrainian Canadian Committee, Edmonton; 1966-68 vice-president, Shevchenko Scientific Society, western Canada; 1971-74 vice-president, Central Executive, Ukrainian Canadian Committee; 1972- honorary member, Ukrainian War Veterans' Association of Canada; 1973- member, Board of Directors, Ukrainian-Canadian Archives and Museum; 1974- treasurer, Ukrainian Professors' Association, University of Alberta; 1974- chairman, Arbitration Board, Ukrainian National Council; 1976-77 nominating chairman, Board of Directors, Central and East European Studies Society of Alberta; chairman, Supervisory Committee, Ukrainian War Veterans' Association, Edmonton; chairman, Supervisory Committee, Ukrainian National Federation, Edmonton; 1977-78 nominating chairman, Board of Directors, Central and East European Studies Association of Canada; chairman, Supervisory Committee, Ukrainian Canadian Committee.

DONATIONS

The Institute wishes to thank the following individuals and organizations for their donations of books and other materials for use in the Bilingual Language Resource Center and the Reading Room of the Institute: Dr. B. Bilash, Winnipeg; Mrs. O. Chernenko-Rudnytsky, Edmonton; Dr. S. Cipiwnyk, Saskatoon; Mr. G. Duravetz, Toronto; Mrs. R. Franko, Saskatoon; Mr. I. Jaworsky, Edmonton; American Association of Teachers of French, Champagne, Illinois; Collier MacMillan Canada Ltd Galt, Ontario; Eric Clearing House on Language and Linguistics, Arlington, Virginia; Gage Publishing Agincourt, Ontario; Ontario Modern Language Teachers' Association, Toronto; Plast, Ukrainian Youth Association, Toronto; Texas Western Press, El Paso; Ukrainian Democratic Youth Association, Toronto.

NEWSLETTER

Periodic publication of the

Canadian Institute of Ukrainian Studies
335 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E8

Editorial Board:
A. Berezowsky
Luba Dzubak-Petryshyn
Andrij Hornjatkevych
Ivan Jaworsky

Reprints permitted with acknowledgement



NEWSLETTER

Б Ю Л Е Т Е Н Ь

Том II

ЛИСТОПАД - ГРУДЕНЬ 1977

Число 2

ЗМІСТ

Новинки:	Розвиток збірки українсько-канадських газет та тез	2
	Журнал вищих українознавчих студій	2
	Виставка Курилика	2
	На конференції у Гарвардському університеті розглянено суспільні характеристики українців у США	2
Повідомлення:	Підготовляється українська конференція	3
	Запрошуємо зголошувати статті	4
	Дослідчі дотації будуть надані	4
	Надано дослідчі дотації	5
	Надано стипендії	5
	Запрошуємо висилати статті	5
	Можна набути реєстр	5
	Збірка неопублікованих матеріалів	6
Семінарі:	Едмонтон	
	А. Макух	6
	М. Саварин	6
	М. Лупул	7
	Торонто	
	М. Царинник	7
	Р. Журба	7
	Л. і Л. Олексійчуки	8
	Монреал	
	Я.Б. Рудницький	8
	Семінарі Інституту - Торонтський університет	9
Особи:	Нагороджено Д-ра Луцького	9
	Оленка Білаш взяла участь у конференції в Саскатуні	9
	Д-р М. Лупул і Оленка Білаш взяли участь у конференції в Кемроз	10
	Оленка Білаш взяла участь у конференції в Сан-Франціско	10
	Д-р М. Лупул взяв участь у конференції в м. Квебеку	11
	Академічна діяльність	
	І.Л. Рудницький	11
	Б. Кравченко	11
	Обриси членів кореспондентів Інституту	
	О.А. Кравченко	11
	Н. Попіль	11
	Я. Славутич	12
	С.Н. Суховерський	12
Видання:	Спасибі	13

Новинки

РОЗВИТОК ЗБІРКИ УКРАЇНСЬКО-КАНАДСЬКИХ ГАЗЕТ ТА ТЕЗ

Інститут взяв собі за ціль придбати для бібліотеки Альбертського Університету повну збірку мікрофільмів українсько-канадських газет, альманахів та часописів. Під цю пору бібліотека має мікрофільми п'яти українсько-канадських газет. Передбачається, що до осені 1978 р. це число збільшиться до тридцяти, бо долучатимуться нові мікрофільми. Котрі праці мікрофільмуватимуться залежатиме від рідкості, важливості чи доступності даних видань.

Інститут також придбає для бібліотеки Альбертського Університету повну збірку тез про українців у Канаді. Університетська бібліотека уже має 43 тези, а дальших 29 замовлено.

Розвиток газетних та тезових фондів дуже збагатить українську канадіяну в Альбертському Університеті.

ЖУРНАЛ ВИЩИХ УКРАЇНОЗНАВЧИХ СТУДІЙ

У грудні заходами торонтського бюра Інституту появилось третє число "Журналу вищих українознавчих студій і його висла-но приблизно шістьомстам передплатникам.

У третьому числі є статті В. Ткач, "Золотий дисонанс: Поетичні картини П. Тичини у "Народному Малахіїві" М. Куліша"; Е. Андівської "Подорож" - переклад М. Олійник; Б. Нагайла, "Шераз "Інтернаціоналізм чи русифікація" І. Дзюби: Переоцінка ставлення Дзюби до ленінської національної політики"; М. Саварина "Чому капітулювати?: Травма І. Дзюби"; В. Голубничого "Тези про русифікацію"; Я. Петришина "Українські канадці, багатокультурність та сепаратизм: Зауваження"; І-П Химки "Українське мистецтво в Радянському Союзі: Макаренко та Гуменюк"; Е. Касинця "Документація для українських студій: Розмірковування про тло, проблеми та перспективи гарвардського досвіду"; інтерв'ю з Миколою Павлюком "Культурно-громадське та наукове життя українців Румунії"; а також довідки до дослідів, рецензії та листування.

Передплата "Журналу" виносить 4 канад. дол. річно. Просимо висилати чеки чи грошові перекази на адресу: Department of Slavic Languages and Literatures University of Toronto Toronto, Ontario M5S 1A1

ВИСТАВКА КУРИЛИКА

У грудні влаштовано в читальні Інституту виставку альбомів сл. п. Василя Курилика. Курилик був відомим та плодотворим українсько-канадським мистцем, що народився й виріс на заході Канади і багато його малюнків зображують картини з його степового дитинства. Вквортці перед його смертю 3 листопада 1977 р. В. Курилика поставлено в кандидати на почесний докторат прав Альбертського Університету. Надання цього докторату мало відбутися підчас весняного випускного акта 1978 р. За останні роки появилос'я поверх десяти альбомів Курилика; деякі з них вквортці будуть перевидані.

НА КОНФЕРЕНЦІЇ У ГАРВАРДСЬКОМУ УНІВЕР- СИТЕТУ РОЗГЛЯНЕНО СУСПІЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ УКРАЇНЦІВ У США

Заходами Українського Наукового Інституту Гарвардського Університету (УНІГУ) та Українського Соціологічного Інституту ІІ і І2 листопада 1977 р. відбувся в Кембріджі (штат Массачусетс) симпозіум п.з. "Демографічні та суспільно-господарські характеристики мешканців США з українською рідною мовою, 1970 р." На цьому симпозіумі, що був першим такого роду в США, відчитано ІІ доповідей, а описія відбулася українськомовна підсумовуюча панель-дискусія.

На симпозіумі розглянено дані з перепису населення 1970 р. у США, де зараховано як українців тих, що зазначили, що в їхньому дитинстві дома вживалася українська мова.

Учасники підкреслювали у своїх доповідях, що не годиться устійнювати національність лиш на підставі рідної мови (можна це також зробити на підставі походження по батькові, чи суб'єктивного самовизначення). Усі учасники підкреслювали уважне ставлення УНІГУ до цієї справи, що Інститут закупив та використав магнітні стрічки запису інформації з перепису населення, щоб краще вивчити стан українців у США.

Симпозіум складався з трьох сесій. На першій відчитано такі доповіді: П.Р. Магочі (Гарвардський ун-т) "Загальні характеристики української імміграції до США"; І.З. Головинський (Ратгерський ун-т) "Психологічні та суспільні зміни при мовній асиміляції"; Дж. П. Фултон (Бравнський ун-т) "Демографічний обрис українських американців"; та Дж. Воловина (Бравнський ун-т) "Народжуваність та шлюбність українських американців". В. В. Ісаїв (Торонтський ун-т) відкрив се-

сію, Ф.Е. Сисин (Гарвардський ун-т) був головою, а Г.С. Масник (Гарвардський ун-т) був дискусантом.

Друга сесія складалася з двох частин: Р. А. Цибрівський (Темплський ун-т) відчитав доповідь п.з. "Розміщення населення та внутрішнє переселення українських американців, 1970 р.", а Ф.Е. Кобрин (Бравнський ун-т) доповідав про "Господарство та родинну структуру українських американців, 1970 р.". Т.К. Бирч (Західньоонтарійський ун-т) був дискусантом. В другій частині відчитано три доповіді: Р.Дж. Мегнані (Бравнський ун-т) "Характеристика життя українських американців, 1970 р."; Б.А. Андерсон (Бравнський ун-т) "Участь українських американців у робітництві, 1970 р."; та О. Воловина "Суспільно-економічні характеристики українських американців, 1970 р." Рецензентом був Г. Дж. Абрамсон (Коннектикутський ун-т), а головою сесії був В. Р. Петришин (Альбертський ун-т).

Головою останньої сесії був Р. Реноф (Нассавський коледж) і на ній вислухано два аналітичні підсумки. С. С. Кійллі (Center for Policy Studies, Population Council) висловив думку, що українці можуть бути зразком для інших етнічних груп у США. В. В. Ісаїв (колишній голова Канадської Асоціації Етнічних Студій) поставив ряд теоретичних питань: Властиво з ким асимілюються українці? Як можна точно окреслити поняття "українець"? Чи існують етнічні (тобто українські) домени праці?

Б. Струмінський (Гарвардський ун-т) був головою сесії, що українською мовою підсумувала висліди симпозиуму. О. Воловина зробив висновок, що коли порівняти мешканців, яких рідна мова є українська, із середньою американською загальною, то у 1970 році вони більше заробляли, більше було домовласників (старших домів), більше жінок працювало (зокрема у малозаріткових групах), і більше з них вчилися в приватних школах і закінчили вузи. В. Бандера (Темплський ун-т) розглянув питання скільки українців живе у США: 250,000 на підставі рідної мови, а 750,000 до 1,250,000 за походженням. Тут не розв'язано питання числа карпато-русинів. Останній доповідач, В. Р. Петришин (Канадський Інститут Українських Студій, Альбертський ун-т) розглянув три періоди історичної та соціологічної літератури про українських канадців і вказав, що вивчення українського життя в Канаді стало повноцінною темою навчання, дослідів та видавничої діяльності. Розвиток українсько-канадських студій може служити зразком для українсько-американських студій.

Конференцію зорганізували Е. Касинець (УНІГУ), О. Воловина і його дружина Джін, та А. Мілянчик (Український Соціологічний Інститут). Вкортці появляється наукові записки симпозиуму. Тим часом відбитки рефератів можна прочитати в бібліотеці КІУС в Едмонтоні.

Повідомлення

ПІДГОТОВЛЯЄТЬСЯ УКРАЇНСКА ІСТОРИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

У рамках щорічного з'їзду Канадської Асоціації Славистів відбудеться 29-31 травня 1978 в Західньоонтарійському університеті, Лондон, Онтаріо, українська історична конференція, що її організують спільно Канадський Інститут Українських Студій, Український Науковий Інститут Гарвардського Університету та Українське Історичне Товариство. Канадський Інститут субсидіє конференцію.

Це буде перша більша конференція на Північноамериканському континенті, на якій історичний розвиток України буде розглянено в цілій ширині, від Х до ХХ ст. Таким чином вона служитиме доказом, що в Північній Америці українська історія дозріла як самостійна й розвинена наукова дисципліна. Крім цього конференція дасть добру нагоду для обміну думок студійникам української історії з різних частин Сполучених Штатів і Канади, що цікавляться різними періодами і проблемами.

Конференція почнеться сесією присвяченою історіографії себто оглядові стану дисципліни та наміченню напрямних праці на майбутнє. Далі конференція зупиниться на деяких питаннях, що традиційно належать до суперечливих. Такий характер матимуть сесії про історичну спадщину Київської Руси та про вплив України на Російську революцію. Знов же інші сесії намагатимуться розширити межі дисципліни через висунення нових важливих тем, якими українська історична література досі мало займалася. І так сесія про ролі міста в історії України віддзеркалюватиме інтерес до урбаністичної соціальної історії, що помітний у сучасній західній науці. Чергова сесія про відносини між Україною й мусульманським світом покаже українську історію в новій перспективі, що розкрилася тільки недавно, дякуючи головню дослідом Гарвардської школи істориків. Ще інша сесія буде присвячена питанню українських провідних верств,

що має ключове значення для пізнання причин дисконтинуїтету в політичному розвитку України. Ця проблема буде вперше поставлена в широкому контексті українсько-польських і українсько-російських стосунків. Конференція закінчиться дискусійним форумом "круглого стола".

Канадський Інститут Українських Студій згодом видасть матеріали української історичної конференції окремою книжкою.

За дальшими довідками, а також реєстраційними паперами, просимо звертатися на адресу:

The Canadian Institute of Ukrainian Studies
335 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada
T6G 2E8

ЗАПРОШУЄМО ЗГОЛОШУВАТИ ДОПОВІДІ

Запрошуємо зголошувати доповіді для річної сесії конференції Канадського Інституту Українських Студій присвячених українцям у Канаді. Чергова конференція, що відбудеться 15 і 16 вересня 1978 р. в Оттавському ун-ті, звертатиме окрему увагу на події після Першої Світової війни. Конференція п.з. "Суспільні тенденції серед українських канадців" буде міжвідомчим форумом для розглянення статистичних даних у недавно виданій праці: В. Даркович і П. Кюзик, "A Statistical Compendium on the Ukrainians in Canada, 1891-1977," Оттава, 1977 р. (гектор.)

"Компендій" є фундаментальним та всеохоплюючим статистичним довідником про українців у Канаді. Статистичні дані з десяти- і п'яти-літніх переписів населення Канади поділено на сімнадцять загальних тем: етнічність та етнічне походження; населення по підпровінційних районах; відношення сільського до міського населення і поділ за віком; віросповідання; знання та вжиток мов; освіта та вишкіл; участі у політичному житті; робітництво за працею та промислом; хліборобство; рівень і розподіл прибутку; іміграція до Канади; період іміграції; громадянство та місце народження; народжуваність і смертність; подружній і родинний стан; етнічна преса; і злочинність.

Запрошуємо демографів, соціологів, істориків, економістів, політнауковців та географів зголошувати свої доповіді. У працях можна зокрема розглядати такі теми: економічна мобільність українців у Канаді; етнічна, мовна та релігійна асиміляція; усупільнення і українсько-канадська родина; і демографічні тенденції серед українських канадців.

Доповіді не можуть тривати довше двадцяти хвилин; будуть видані наукові записки конференції і до них можна долучити статистичні аналізи. Інститут розгляне можливості покриття коштів дослідів, що вимагають доступу до оригінальних магнітних стрічок запису інформації. Доповідачі одержать ще перед конференцією відбитку "Компендія" для своєї дослідчої праці.

Просимо зацікавлених осіб вислати заголовки і короткий начерк пропонованої праці на адресу:

Mr. W.R. Petryshyn
The Canadian Institute of Ukrainian Studies
335 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada
T6G 2E8

ДОСЛІДЧІ ДОТАЦІЇ БУДУТЬ НАДАНІ

Канадський Інститут Українських Студій запрошує вносити подання на дослідчі дотації, щоб вивчати українсько-канадські чи українські предмети у педагогіці, історії, гуманістиці, правознавстві, бібліотекознавстві та суспільних науках. Дослідчі дотації мають сприяти самостійним дослідом поодиноких чи колективів учених, зокрема якщо висліді цих дослідів можна буде видати. Кандидати на дослідчі дотації мусять бути або канадськими громадянами, або імігрантами до Канади.

Інститут вітає пропозиції, що розглядають передусім виготовлення спеціалізованих матеріалів для навчання у вузах. Інститут підтримує працю над вузівськими посібниками, підручниками, бібліографіями, збірками документів або первинних джерельних матеріалів та інвентарів архівів.

Дотації не даються на видання праць, що Інститут не замовив або одобрив, ані на праці, що були замовлені комерційним видавництвом. Вони також не даються на праці, що призначені передусім для державних шкіл.

За анкетами просимо звертатися на адресу:

The Canadian Institute of Ukrainian Studies
335 Athabasca Hall
The University of Alberta
Edmonton, Alberta, Canada
T6G 2E8

НАДАНО ДОСЛІДЧІ ДОТАЦІЇ

Д-р Богдан Боцюрків (Відділ політичних наук Карлтонського ун-ту) одержав дослідчу дотацію у сумі 6 500 дол., щоб уможливити дальшу працю над його "Дослідчим проєктом над сучасною Україною" - трирічними дослідженнями над станом релігії, громадських прав та інтелектуальної опозиції в Радянській Україні.

Д-р Яр Славутич (Відділ слов'янських мов Альбертського ун-ту) одержав 1 275 дол. на виготовлення повної анотованої бібліографії української літератури (поезія, проза та літературознавство), що появилася в Канаді від 1908 до теперішнього року.

Д-р Богдан Казимира (Реджайнський ун-т) одержав дотацію у сумі 4 500 дол., щоб зібрати документи про іміграцію з Австро-Угорщини до Канади між рр. 1896 і 1914., звертаючи окрему увагу на українських імігрантів. Д-р Казимира відвідає ряд архівів у Австрії та Польщі і знайдені матеріали будуть до розпорядимости інших учених для дальших дослідів.

НАДАНО СТИПЕНДІЇ

Інститут надав ряд студійних стипендій на академічний рік 1977-78. Маруся Ящик та Михайло Іліняк - обоє з Вінніпегу - одержали стипендії у сумі 500 дол. Стільки одержують стипендіанти, що живуть із своєю родиною. М. Ящик є на першому році педагогічного факультету Манітобського ун-ту і збирається вчити української мови в публічних школах Манітоби. М. Іліняк є на другому році загальних студій.

Стипендії у сумі 1 500 дол. присуджено Сильвестрові Чічакові з Делф, Альберта, Якову Якуті з Торонта, Андрієві Макухові з Вікторії, Б.К., Несторові Макухові, також з Вікторії, Б.К. і Тарасові Павлишинові з Торонта.

С. Чічак є на третьому році загальних студій в Альбертському ун-ті і хоче вчити української мови. Я. Якута є на третьому році студій соціології підвищеного типу в Альбертському ун-ті і писатиме свою випускну працю на українсько-канадську тему. А. Макух відчитав восени в Інституті семінарійну працю п. з. "Українці і шкільне питання в Манітобі: 1916 р." і тепер закінчує четвертий рік студій підвищеного типу історичних наук в Альбертському ун-ті, а Н. Макух є на третьому році студій підвищеного типу історичних наук в Альбертському ун-ті

і в лютому відчитає в Інституті семінарійну працю п.з. "Російсько-українські відношення: березень 1917 - січень 1918 р." Т. Павлишин закінчує загальні студії україністики в Манітобському ун-ті.

ЗАПРОШУЄМО ВИСИЛАТИ СТАТТІ

У "Журналі вищих українознавчих студій" друкуються передусім статті аспірантів. Багато студіюючих чомусь не виявляють охоти висилати свої матеріали до друку. Тому редактори звертаються до професорів україністики, щоб вони заохочували студентів, які написали добрі статті, щоб вислали їх до друку в "Журналі". Таким чином "Журнал" мав би запевнене джерело матеріалів до друку, а студенти мали б нагоду розвивати свої наукові здібності та вимінюватися думками з іншими українцями. Це також був би поштовх для дальшого розвитку українських студій. Тому будемо дуже вдячними професорам за їхню поміч.

МОЖНА НАБУТИ "РЕЕСТР"

Одним із завдань Канадського Інституту Українських Студій є сприяти нав'язанню зв'язків між професорами, вченими, авторами, дослідниками та бібліотекарями українцями. Тому Інститут виготовив "Реєстр", в якому подано короткі довідки про біографію та фахову працю й зацікавлення учених, дослідників та науковців, що займаються українськими та українсько-канадськими студіями в Канаді.

"Реєстр" виготовлено на підставі запитника, який Інститут вислав весною 1977 р. На висланих 104 запитники одержано 62 відповіді.

Список подає лиш загальні обриси українських та українсько-канадських студій у Канаді, де хто ними займається. Надіємось, що "Реєстр" на 1978-79 р. доповниться ученими, аспірантами, дослідниками, архіваріями, бібліотекарями та іншими університетськими науковцями, що це не прислала даних про себе.

"Реєстр" подуманий не тільки як довідник для осіб, що хочуть займатися українськими чи українсько-канадськими студіями, але й також для інших зацікавлених учених та дослідників.

Щоб бути включеним в "Реєстр" Інституту просимо звернутися до Інституту за запитником.

ЗБІРКА НЕОПУБЛІКОВАНИХ МАТЕРІАЛІВ

Інститут розвиває збірку доповідей, семінарійних праць, студентських есеїв, бібліографій та інших неопублікованих праць з українських чи українсько-канадських студій. Багато цінних дослідчих праць існують лиш у малому числі примірників і Інститут хотів зробити їх доступнішими усім зацікавленим.

Тому просимо університетських працівників, студентів та зацікавлених осіб висилати свої неопубліковані матеріали до Інституту. На бажання автора в Інституті знімуть копію праці, а оригінал відішлеться назад. Списки одержаних матеріалів появлятимуться регулярно в "Бюлетені" Інституту.

Матеріали з цієї збірки вживатимуться лиш довідковим порядком і, хіба що автор цього не бажає, на них буде замітка "не цитувати без дозволу автора".

Семінари

ЕДМОНТОН

АНДРІЙ МАКУХ

Третій семінар Інституту в академічному році 1977-78 відбувся 3 листопада. Андрій Макух, студент четвертого року студій історичних наук (підвищеного типу) говорив на тему "Українці і питання манітобських шкіл: 1916 р."

Щоб заспокоїти франко-канадців, Шкільний акт Манітоби виправлено 1897 р. компромісом Лор'є-Грінвей, який допускав двомовне навчання там, де "десятеро або більше учнів" володіли мовою іншою від англійської. Не передбачено, що через те ряснітимуть англо-польські, англо-німецькі чи англо-українські школи. Тому, що багато імігрантів, що були ні англійського, ні французького походження, були католики, французький архієпископ із Сан-Боніфас, Абельяр Лянжвен став їхнім захисником, бо він додавав у їхній мові, подібно як у французів, "заборолу" їхньої віри. Його найбільшим союзником у запевненні дальшого існування двомовних та головню католицьких шкільних округ був консервативний прем'єр, Сер Родмунд Роблін, який займав ліберальне становище щодо освіти. Та його могутня, але розбечена,

політична машина не подбала за конечні реформи педагогічної системи. Коли ліберали прийшли до влади вони зліквідували двомовне навчання, щоб перевести деякі конечні реформи і щоб асимілювати дітей імігрантів. Цей крок зроблено заки переведено урядовий опит про дійовість навчання англійською мовою, хоч саме на цій підставі ліберали зліквідували двомовні кляси.

МИХАЙЛО САВАРИН

Четвертий семінар нинішнього академічного року відбувся 17 листопада. Михайло Саварин, першкурсник юридичного факультету Альбертського ун-ту говорив на тему "Іван Дзюба - Від "Інтернаціоналізму чи русифікації" до "Граней кристала".

Українське культурне життя віджило в 1960их роках завдяки письменникам. Літературний критик Іван Дзюба став політичним діячем і тим самим символом післясталінського відродження в Україні. Протягом десяти років, спонуканий здавалося б безкомпромісовими переконаннями, Дзюба безстрашно критикував політику уряду. Завершенням його праці була дисетрація "Інтернаціоналізм чи русифікація". А тоді він несподівано заломився та покаявся.

Валентин Мороз добачає причину упадку Дзюби в його браку сильної віри і в надмірі логіки та "реалізму". На думку Леоніда Плюжа Дзюбі бракувало потрібної ідеологічної витривалості, а його аргументи були надто емоційними. Можливе і третє вяснення: Дзюба належав до руху реформістів в Україні, яких успіх залежав від сильного попертя тих, що стреміли за реформами та компромісом від політичної верхівки України. П. Шелест, перший секретар КПУ, заохочував заходи, щоб поліпшити стан української мови в Україні, і Дзюба цілком кинувся у політичну працю, коли здавалося, що є вигляди на реформу.

У опозиційному русі в Україні наглядні дві тенденції: В одній були реформісти, що були готові йти на компроміси з урядом, домагаючися реформ, а в другій були безкомпромісові революціонери, які не мали зв'язків із політичною верхівкою. 1972 р. зроблено чистку цілої політичної верхівки в Україні, шелестівщина упала, і Дзюба, якого тоді заарештовано, побачив, що цілий рух розбитий. Він сам же став останнім з могікан. На дальший спротив не було виглядів, хоч він тримався своїх реформістських начал так довго, як лиш міг.

Д-Р МАНОЛІЙ ЛУПУЛ

П'ятий семінар академічного року 1977-78 відбувся 1 грудня. Д-р Манолій Лупул говорив на тему "Українські канадці і регіональний федералізм".

Доповідач розглянув мовно-культурну ситуацію в Канаді, звертаючи окрему увагу на Квебек. Він відкинув і сепаратизм і теперішній федералізм як життєздатні альтернативи для тої провінції. Він запропонував нове поняття - регіональний федералізм - що дозволив би поодиноким районам Канади встановити мовну політику відповідно до етнокультурного складу населення.

У Квебеку французька мова мусить стати єдиною мовою спілкування. Д-р Лупул критикував впливову англomовну меншину Квебеку за те, що вони не хочуть вивчати французької мови. Таким чином постала однапрямна двомовність, в якій франкомовна більшість була примушена вивчати мову меншини (англійську) щоб вижити в переважно англomовному торговельному середовищі. Напруженість ослабла б, якщо англomовці вживали б мову франкомовної більшості. Більшість квебекців мусили б і так вивчити англійську мову, щоб вижити на Північно-Американському материкау, а етнічні групи ні англо-кельтського і ні французького походження мусили б стати тримовними, щоб зберегти свою тотожність.

Етнічні групи в інших провінціях можуть краще влаштуватися в межах урядової політики двомовності і вони повинні мати нагоду здійснювати свої культурні та мовні стреміння. Наприклад, у степових провінціях такі більші групи, як українці чи німці, повинні мати доступ до навчання рідною мовою. Зразком цього може бути англо-українська двомовна програма навчання в Едмонтоні, що вже стала невід'ємною частиною шкільної системи Альберти.

ТОРОНТО

МАРКО ЦАРИННИК

2 листопада Марко Царинник, редактор та перекладач, відчитав в Торонті семінар п.з. "Поезія Василя Стуса".

Український радянський поет Василь Стус почав друкувати свої вірші в 1959 р., коли йому був 21 рік. У половині 1960их рр. він став діячем руху опозиціонерів і сміливо виступав проти го-

ління української культури. Стуса заарештовано в січні 1972 р., засуджено за "антирадянську пропаганду та агітацію" на п'ять років ув'язнення в таборах та три роки заслання. Згідно з повідомленнями з табору стан його здоров'я загрожений, а його самого суворо та свавільно карано з тим, що яких рукописи 600 його віршів знищено.

Поезії Стуса появились в двох книжках: "Зимові дерева" мали появитися у видавництві "Радянський письменник" у Києві, але через заборону його творів у Радянському Союзі появились 1970 р. в Брюсселі, і "Свіча в свічаді", що появилась 1970 р. в Мюнхені, і тут знаходяться новіші твори В. Стуса.

Розглянувши деякі сторони української поезії 1960их і 1970их рр. і проаналізувавши поезії Стуса (зокрема з другої збірки), М. Царинник прийшов до висновку, що В. Стус належить до найталановитіших сучасних українських поетів. Його поетичний родовід можна провести від Шевченкових поезій часу заслання, через Тичину та Свідзінського, до Калинця та Голобородька. Ліричні вірші Стуса віддзеркалюють, як у його сприйнятті поднується напруження й спокій. Як і Рільке, якого він перекладав, Стус шукає в поезії синтези, перетворення і поєднання протилежних. У своїх найновіших поезіях він переступає межі свого ліричного "я" і почуватись частиною гармонійного всесвіту. У його інтенсивній мові питання індивідуальної психології набирають всесвітнього значення.

РОМАН ЖУРБА

16 листопада Роман Журба, магістрант археології в Торонтському ун-ті, показував діaposитиви неофіційних малюнків Феодосія Гуменюка. Р. Журба познайомився з мистцем у Ленінграді, коли він був на виміні студентів між СРСР і Канадою. Творчість Гуменюка поєднує Бойчуківський монументалізм з козацькими мотивами. Р. Журба зокрема звернув увагу на традиційну українську символіку у творах Гуменюка.

ЛЕОНІД І ЛАРИСА ОЛЕКСІЙЧУКИ

Зараз після доповіді Р. Журби, 16 листопада, Леонід та Лариса Олексійчуки відчитали семінар про "Фільм і телебачення в Радянському Союзі". Вони - не-давні імігранти з СРСР і працювали кінорежисером (Леонід) та кіноредактором (Лариса) в Києві, Донецьку, Новосибірську, Ленінграді та Москві.

Леонід Олексійчук говорив про свої переживання з цензурою в радянському кіно-промислі. Інакші критерії цензури примінюються до малярів, письменників та працівників кіно. Є більший нагляд над працівниками урядового культурного промислу, як над неурядовими мистцями, бо їхнє існування залежить від того, як точно вони виконують накази згори. Немає написаних правил, щоб вільно знімати на фільм, писати чи малювати; кожен сам розуміє, щоб вільно, а щоб ні.

Він сказав, що радянські документальні фільми більш динамічні як фільми-бойовики. Але й тут є великі обмеження, бо радянське життя треба показати заможним та радісним. Ці обмеження були такі самі і в провінції, і в центрах. Серед цензорів ще з 1930их рр. панує страх перед захованими руйнівниками чи диверсантами у фільмі.

Не зважаючи на ці обмеження працівники кіно стремлять до професійності і намагаються зберегти якість навіть у найгірших пропагандивних фільмах. Міжнародна опінія мала деякий вплив на якість фільмів і цензори іноді трохи попускають, щоб здобути признание закордоном.

Цензура працює плавно в кінопромисловості, бо не один режисер несе відповідальність за фільм; ціла студія терпить за "помилки" одиниці. Ця колективна відповідальність перешкоджає творчості поодиноких працівників кіно. Кінопромисловість у Києві працює багато гірше, як у провінційних російських осередках, як н.пр. у Новосибірську, бо там цензура менш сувора. Тут частина вини паде на українських партійних цензорів та критиків: Московські директиви поєднуються з українським провінційним комплексом і творять дуже вперту цензуру в Україні.

Лариса Олексійчук працювала в радянських кіностудіях редактором відповідальним за цензуру. За директивами до забороненої тематики належали:

1. Інтелігенція, бо радянський герой міг бути лиш селянином, робітником або солдатом.
2. Стать, навіть поцілунки. Л. Олексійчук підкреслила контраст між цією директивою та аморальним життям тих, що видавали такі доручення.
3. Гітлер, нацистська Німеччина, бо глядач міг би провести аналогії з Радянським Союзом.
4. Поразки радянських військ у Другій Світовій війні; воєнні фільми могли показувати лиш переможну Червону Армію.

Л. Олексійчук підкреслювала, що цензори мали успіх, бо праця кожного була в небезпеці. На її думку, обставини в кінопромисловості можуть погіршати, бо нове покоління директорів кіностудій, хоч виховане по вузах (дехто навіть за кордоном), всежтаки відповідає перед КГБ. Обставини можна найкраще описати одним словом - "цинізм".

МОНРЕАЛ

Д-Р Я. Б. РУДНИЦЬКИЙ

Д-р Ярослав Рудницький, член-кореспондент Інституту та професор у відставці, відчитав чотири семінари в Університеті Конкордія, Льюїсольський двір у Монреалі, які відбулися 9 вересня, 23 жовтня, 11 листопада та 12 грудня 1977 р. Розглянено такі теми: "Українська мова: її походження, особливості та історія" і "Культури в контакті та конфлікті: Типологія культур в контакті та конфлікті на підставі міри втручання". Перша сесія відбулася під патронатом Українського Католицького Університету (Рим), а друга під патронатом Українського Вільного Університету (Мюнхен).

СЕМІНАРИ ІНСТИТУТУ - ТОРОНТСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

У весняному семестрі відбудуться такі семінари Інституту в Торонтському ун-ті:

середа, 25 січня	Д-р Данило Струк	"Вадемекум поезії Ігоря Клинця"
четвер, 9 лютого	Д-р Всеволод Ісаїв	"Кляса й етнічність україн- ської групи в Канаді"
четвер, 21 лютого	Д-р Петро Потічний	"Українські підпільні видання підчас Другої Світової війни"
четвер, 9 березня	Д-р Роман Шпорлюк	"Українська інтелігенція і режим 1956-1972 рр.: Студія політики групових інтересів"
середа, 22 березня	Мирослав Шкандрій	"Огляд літературної диску- сії в Україні в рр. 1925- 28"

Семінари починаються о годині 7:30 вечора в "Коммон рум", другий поверх Відділу слов'янських мов і літератур, 21, Сассекс просп., Торонтський ун-т.

Особи

ОЛЕНКА БІЛАШ ВЗЯЛА УЧАСТЬ У КОНФЕРЕНЦІЇ
В САСКАТУНІ

НАГОРОДЖЕНО Д-РА ЛУЦЬКОГО

Д-р Ю.С.Н. Луцький, ад'юнкт-директор Інституту та професор відділу слов'янських мов та літератур Торонтського ун-ту, одержав Півторасторічну Нагороду за довгу службу в Торонтському ун-ті, де він викладає 25 років.

З нагоди срібного ювілею вступу на престол королеви Єлисавети, д-р Луцький одержав ювілейну медалю за свою працю в ділянці слов'янських студій.

Оленка Білаш, координатор двомовного навчання в Інституті, взяла участь у XI річній конференції Саскачеванських Учителів Української Мови п.з. "Плянуння для дійового навчання", що відбулася 4 і 5 листопада 1977 р. в Саскатуні. У конференції взяли численну участь учителі, деякі з них приїхали здалеку, але відчувався брак молоді. На конференції були приявні спостерігачі від Канадської Асоціації Учителів Української Мови у Манітобі та Альберті.

Заплановано чотири цілоденні семінари для вчителів, що навчають української мови як другу мову: для вчителів ДС-III кл., IV - VI кл., VII - IX кл. і X - XII кл. Окрему увагу присвячено слухово-зоровій методі. Учителі поділилися матеріалами, що вживаються в інших установах.

Орест Кругляк, директор багатокультурних програм в Оттаві, був промовцем на бенкеті. Він з'ясував структуру та критерії федеральних дотацій з багатокультурності і підкреслив, що вчителі мусять висловлювати свої думки та бажання, щоб дотації були більш дієвими.

На другий день Ганна Ілюк, дорадник в справах програми навчання англо-української двомовної програми при міністерстві освіти провінції Альберта, розповіла про цю програму та показала відповідні відео-магнітофонні матеріали.

У Саскачевані приблизно 2,400 учнів вивчають українську мову; більшість з них є в VII - IX класах. Учителям належить признання за їхню сильну організацію (яка може служити прикладом для інших провінцій) і за добре zorganizовану конференцію.

Д-Р М. ЛУПУЛ І ОЛЕНКА БІЛАШ ВЗЯЛИ УЧАСТЬ У КОНФЕРЕНЦІЇ В КЕМРОЗ

Д-р М. Лупул, директор Інституту, та О. Білаш, координаторка двомовного навчання в Інституті, взяли участь у конференції Ради Культурної Спадщини Альберти (РКА), що відбулася 19 і 20 листопада в Кемроз. Конференція була присвячена проблемі "Педагогіки та мови в етно-культурній обстановці". На початку конференції відбулася загальна панель-дискусія, на якій розглянено такі питання, як студії спадщини, мови, вишкіл учителів та етнокультурні мовні школи, федеральна допомога для вишколу вчителів та педагогічних, і рушійні сили та перепони в розвитку навчання других мов. Д-ри М. Лупул та Б. Бейн (Відділ педагогічної психології Альбертського ун-ту) зайняли становище до сухих фактів, якими орудували інші доповідачі. Заохочувалося представників різних груп серйозно взяти справу до уваги, розглянути свої зобов'язання, та зайнятися мовою тоді, коли є на це сильна підтримка громади.

Цю тему розглянено детальніше після обіду у групових семінарах, в яких взяли участь члени РКА. З малих групових дискусій стало ясно, що більшість етнічних груп у Альберті далі не здають собі справи, скільки провінційної та федеральної допомоги можна одержати на навчання мови в етнокультурній обстановці. Тому більшість дискусій підкреслювали, що треба поправити зв'язки між ними та обома рівнями уряду. Загал дивиться на українців, як на провідників, але ніяка група не спосібна розглянути цілої педагогічної структури, щоб запропонувати більш життєздатний стабільний підхід до етнокультурного та мовного навчання.

Українська культурна громада муситиме тісно співпрацювати з поважнішими етнічними групами, щоб досягнути дійове навчання мови в етнокультурному середовищі. Але заки це може статися, інші групи муситимуть поважніше розглянути багатокультурність і відношення цього поняття до мови та навчання, ніж це зроблено в Кемроз.

О. БІЛАШ ВЗЯЛА УЧАСТЬ У КОНФЕРЕНЦІЇ В САН-ФРАНЦІСКО

О. Білаш взяла участь у річній конференції Американської Ради Вчителів Чужих Мов та в доконференційних семінарах п.з. "Мовний зв'язок - з класи у світ", що відбулися від 21 до 26 листопада 1977 р. в Сан-Франціско. Крім численних делегатів із США, на конференцію прибуло також декілька гостей з Канади та Європи. Цікаво, що серед учителів чужих мов, які вживають передову методику, було багато таких, що випитувалися про українську мову, а зокрема про її походження.

Сесії були поділені на десять груп: професійні питання, двомовне навчання, навчання для кар'єри, культура, програми заглиблення, достосування навчання до одиниці, стилі навчання, підтримання студій чужих мов, досліді, та вишкіл учителів. Хоч більшість учасників навчали чужих мов як предмет, на конференції були сильні групи сторонників повного або частинного заглиблення. Вони уважно слідували за розвитком навчання мов у Канаді і виявляли велике зацікавлення англо-українською двомовною програмою в Едмонтоні.

З досвіду цієї конференції ясно, що вчителі української мови мусять краще познайомитися із загальними напрями навчання мов. У підготовці учителів української мови знайомство з найновішою методикою та дослідями вчителів не-англійських мов мусять відігравати більшу роль, а досвіді й методика вироблені при навчанні української мови мусять набути ширшого розголосу.

ОБРИСИ ЧЛЕНІВ КОРЕСПОНДЕНТІВ ІНСТИТУТУ

Д-Р ЛУПУЛ ВЗЯВ УЧАСТЬ У КОНФЕРЕНЦІЇ В
М. КВЕБЕКУ

Від 4 до 6 листопада д-р М. Лупул, директор КІУС, взяв участь у дворічній конференції Канадської Асоціації Етнічних Студій, що відбулася в Лявальському ун-ті в м. Квебек п.з. "Виринаючі етнічні границі". Як голова номінаційної комісії він представив управу, яку одноголосно вибрано на наступні два роки.

АКАДЕМІЧНА ДІЯЛЬНІСТЬ

І. Л. РУДНИЦЬКИЙ

Недавно появилися дві статті д-ра І. Лисяка-Рудницького, ад'юнкт-директора Інституту: "The Fourth Universal and Its Ideological Antecedents," у праці: Т. Гунчак (ред.), *The Ukraine, 1917-1921: A Study in Revolution*, (Cambridge, Mass.: Harvard Ukrainian Research Institute, 1977), pp. 186-219; "Каразин і початки українського національного відродження", *Сучасність*, № II(203), листопад 1977 р., стор. 78-97.

Б. КРАВЧЕНКО

Б. Кравченко, дослідник Інституту, написав передмову та післяслово до збірки документів про неспокій серед польського робітництва: Т.Орум (ed.), *Klassenkampf und i Polen* (Робітничі класа в Польщі) (Копенгаген: Tiderne Skifter, 1977).

Недавно появилася стаття Б. Кравченка п.з. "Aperçu de la structure sociale de l'Ukraine avant la révolution de 1917." (Огляд суспільної структури України до Революції 1917 р.), *Revue des Pays de L'Est* nos. 1-2 (1976) pp. 137-167.

Олег-Олександр Кравченко

Посада в університеті: Надзвичайний професор, декан студій.
Відділ, університет: Слов'янські студії і теологія, Колегія Св. Андрея, Манітобський Університет.
Дата й місце народження: 2 червня 1935 р. Донецьк, Донбас, Україна.
Освіта: В. Phil. (Середньовічна філософія) Монтеальський Університет (1958 р.); В. D. (Теологія, догматика) Колегія Св. Андрея, Манітобський Університет (1971 р.)
М. А. (Славістика, русистика й україністика) Саскачеванський Університет (1969 р.)
Фахова праця: 1966-71 рр., Саскачеванський Університет; 1971-73 рр., Реджайнський Університет; 1973- рр., Колегія Св. Андрея, Манітобський Університет.
Громадська праця: 1959- рр., священик Української Греко-Православної Церкви Канади; Союз Українських Самостійників, Орден Св. Андрея; Українська Вільна Академія Наук, Вінніпег; 1966-67 рр., ректор Інституту ім. Петра Могили, Саскатун; член Інституту ім. Петра Могили.

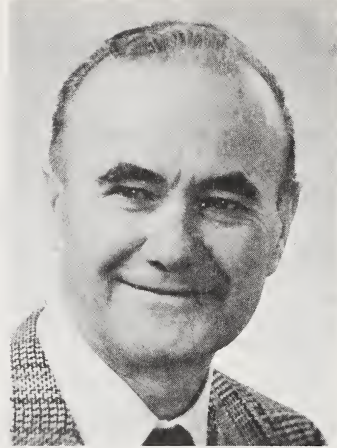
Надія Педан-Попіль

Посада в університеті: Голова відділу, надзвичайний професор славістики.
Відділ, університет: Германістика та славістика, Реджайнський Університет.
Дата й місце народження: 6 грудня 1924 р. Україна
Освіта: Дипл. Педагог (Російська мова й література) Сталінський Державний Педагогічний Інститут (1941 р.); М. А. (Славістика) Оттавський Університет (1965 р.); Ph. D. (Славістика) Український Вільний Університет, Мюнхен (1969 р.)
Фахова праця: 1955-61 рр., Вечірня школа українознавства, Торонто; 1961-66 рр., Середня школа Св. Миколи, Торонто; 1966-68 рр., Літні курси українознавства, Торонто; 1967- рр., Реджайнський Університет.
Важніші наукові праці: з В. Білашем, *Українська розмова текст для учнів* (Торонто, 1973 р.); "Aspects of Ukrainian Grammar" (рекогр.) (Regina, 1973); статті в ж. *Сучасність*, *Західноканадський збірник*, *Життя і школа*.
Громадська праця: член Canadian Association of Slavists; Saskatchewan Ukrainian Teachers Association; Ukrainian Academic Studies in Canada; Наукове Товариство ім. Шевченка, Canadian Onomastic Sciences Association; Canadian Association of Teachers of Ukrainian.



Яр Славутич

Посада в університеті: Надзвичайний професор.
Відділ, університет: Слов'янські мови, Альбертський Університет.
Дата й місце народження: 11 січня 1918 р., Благодатне, Херсонщина, Україна,
Освіта: М.А. (Славістика й балтистика) Пенсільванський Університет (1954 р.); Ph.D. (Славістика й балтистика) Пенсільванський Університет (1955 р.)
Фахова праця: 1955-60 рр., Школа Мов Армії США, Монтерей, Каліфорнія; 1960- рр., Альбертський Університет.
Важніші наукові праці: *The Muse in Prison* (Jersey City, N. J., 1956); *Conversational Ukrainian* (Edmonton, 1959, fourth ed. 1973); *Оаза* (New York, 1959); *Ukrainian for Beginners* (Edmonton, 1962, fifth ed. 1975); *Трофеї, 1938-1963* (Едмонтон, 1963 р.); *Шевченкова поетика* (Едмонтон, 1964 р.); "Slavic Literatures in Canada," у *Slavs in Canada*, vol. 1, (1966); "Українські місцеві назви в Канаді" у Яр Славутич (ред.), *Західноканадський збірник* (Едмонтон, 1973 р.); *The Conquerors of the Prairies* (Edmonton, 1974); *Українська поезія в Канаді* (Едмонтон, 1976 р.); *L'Oiseau de feu* (Firebird) (Newark, N.J. 1976); *Зібрані твори, 1938-1978* (Едмонтон, 1978 р.); редагував: *Північне сяйво I-V* (Едмонтон, 1964-71 рр.); *Антологія української поезії в Канаді 1893-1973* (Едмонтон, 1975 р.); українська секція *International Bibliography* (Modern Languages Association, 1969-); статті в *Canadian Slavonic Papers*, Ювілейний збірник УВАН (Вінніпег).
Громадська праця: 1961-65 рр., голова, Українського Літературно-Мистецького Клубу, Едмонтон; 1971-76 рр., голова, Осередку на Західну Канаду, Наукового Товариства ім. Шевченка; 1976- рр., голова, Canadian Society for the Study of Names.



Целестин-Микола Суховерський

Посада в університеті: Бібліотекар слов'янських і східноєвропейських студій, Надзвичайний професор.
Відділ, університет: Бібліотека, Дивізія східноєвропейських студій, Альбертський Університет
Дата й місце народження: 8 травня 1913 р., Чернівці, Україна.
Освіта: дипл. Юрист (цивільне право) Чернівецький Університет (1937 р.); Dr. Jur. (міжнародне право) Чернівецький Університет (1939); M.L.S. (каталогування й довідки) Вашингтонський Університет, Сіетл (1960).
Фахова праця: 1938-40 рр., адвокат, Чернівці; 1942-45 рр., голова, Бюро суспільної опіки, Франкфурт-над-Майном, Німеччина; 1945-49 рр., голова, Допомогове та правниче бюро, УНРРА та IPO, Ашаффенбург, Зах. Німеччина; 1951-58 рр., управитель, бюро продажі нерухомостей, Едмонтон; 1960- , Альбертський Університет.
Важніші наукові праці: "Periodicals and Serials in East European and Slavic Studies," (ректогр.) (Edmonton, 1971); "A Catalogue of the Library of Orest Starchuk," (ректогр.) (Edmonton, 1972); "Reference Materials in Slavic and East European Studies," (ректогр.) ГР. (Edmonton, 1974); "Ukrainian Imprints of Edmonton, Alberta," *Canadian Ethnic Studies Journal*, Vol. V(1-2), pp. 303-40.
Громадська праця: 1949-50 рр. організатор на Західну Канаду Українського Національного Об'єднання; 1950-58 рр. голова на Західну Канаду Українського Національного Об'єднання; 1950-58 рр. місто голова Комітету Українців Канади, Едмонтон; 1952-54 рр. член Президії Українського Національного Об'єднання; 1953-58 рр. голова відділу Українського Народного Союзу в Едмонтоні; 1954-72 рр. місто голова Головної Управи Української Стрілецької Громади; 1954-75 рр. віцепрезидент Президії Українського Націо-

Видання

СПАСИБІ

нального Об'єднання; 1960-62 рр. голова Комітету Українців Канади, Едмонтон; 1966-68 рр. містоголова Осередку на Західну Канаду Наукового Товариства ім. Шевченка; 1971-74 рр. Гий віцепрезидент Президії Комітету Українців Канади; 1972- рр. почесний член Української Стрілецької Громади; 1973- рр. член Ради Директорів Українсько-Канадського Архіву-Музею Альберти; 1974- рр. скарбник Товариства Українських Професорів Альбертського Університету; 1976-77 рр. голова Номінаційної Комісії Ради Директорів, CEESA; голова Контрольної Комісії Української Стрілецької Громади, Едмонтон; голова Контрольної Комісії Українського Національного Об'єднання, Едмонтон; 1977-78 рр. голова Номінаційної Комісії Ради Директорів, CEESAC; голова Контрольної Комісії Комітету Українців Канади, Едмонтон.

Інститут складає щиру подяку наступним особам та установам за їхні пожертвування книжок та інших матеріалів для Осередку ресурсів української мови та бібліотеки Інституту: Д-рові Б. Білашеві з Вінніпегу, О. Черненко-Рудницький з Едмонтону, Д-р С. Ціпівник із Саскатуну, Ю. Джуравцеві з Торонта, Р. Франко із Саскатуну, І. Яворському з Едмонтону, Американській Асоціації Учителів Французької Мови з Шампань, Іллінойс, Колл'єр МакМіллан Канада Лтд. з Галту, Онтаріо, Ерік Клірінг Гавс он Ленгведж енд Лінгвістікс з Арлінгтону, Віргінія, Вид-ву Гейдж з Ажінкур, Онтаріо, Онтарійський Асоціації Вчителів Чужих Мов з Торонта, Онтаріо, Пластові, Організації Української Молоді з Торонта, Онтаріо, Тексас Вестерн Прес з Ель-Пасо, Техас. Організації Української Демократичної Молоді в Торонті, Онтаріо.

Б Ю Л Е Т Е Н Ї

Періодичне видання Канадського Інституту Українських Студій

Canadian Institute of Ukrainian Studies

335 Athabasca Hall

The University of Alberta

Edmonton, Alberta, Canada T6G 2E6

Редакційна колегія:

А. Березовська

Люба Дзюбак-Петришин

Андрій Горняткевич

Іван Яворський

Передрук усіх матеріалів дозволений за поданням джерела.

